

## Bibliography

- Alwasilah, A. C. (2000). *Pokoknya Kualitatif: Dasar – dasar Merancang dan Melakukan Penelitian Kualitatif*. PT Dunia Pustaka Jaya. Jakarta.
- Baker, M. (1992). *In Other Words: A Coursebook On Translation*. Routledge. New York.
- \_\_\_\_\_. (1998). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. Routledge. London and New York.
- Bassnett, S. (2002). *Translation Studies*. Routledge. New York.
- Bell, R.T. (1991). *Translation and Translating: Theory and Practice*. Longman Group UK Limited. New York.
- Catford, J.C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Express Inc. London.
- Colina, S. (2003). *Traslation Teaching: From Research to the Classroom: A Handbook for Teacher*. McGraw – Hill. New York.
- Delisle, J. et al. (1999). *Translation Terminology*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Emilia, E. (2008). *Menulis Tesis dan Disertasi*. Penerbit Alfabeta. Bandung
- Fraenkel, J.R. and Norman, E.W. (1993). *How to Design and Evaluate Research in Education 2<sup>nd</sup> Edition*. New York: Mc-Graw-Hill Inc.
- Forster, E. M. (1955). *Aspects of the Novel*. Harcourt Inc. United States of America.
- Gordon, S.P. and Gordon, F.S. (1994). *Contemporary Statistics: A Computer Approach*. McGraw-Hill, Inc. United States of America.
- Hatim, B. and Munday, J. (2004). *Translation: An Advanced Resource Book*. Routledge. New York.

- Larson, M. (1984). *Meaning Based Translation: A Guide to Cross – Language Equivalence*. University of America Inc.
- Maxwell, J.A. (1996). *Qualitative Research Design: An Interactive Approach*. Sage Publications. New Delhi.
- Meyer, S. (2008). *New Moon: Dua Cinta*. PT.Gramedia Jakarta. Jakarta.
- \_\_\_\_\_. (2006). *NewMoon*. Little, Brown and Company. New York.
- Mey Lanie, L.(2009). *An Analysis of Translation Procedures Found in Different Language Function in Dialogues in “The alchemist” novel by Paulo Coelho*. Unpublished paper. Bandung: English Education Department. Indonesia University of Education.
- Moleong, L.J. (2000). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Penerbit PT Remaja Rosdakarya. Bandung.
- Mullan, J. (2006). *How Novel Works*. Oxord University Pers Inc. New York.
- Munday, J. (2001). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Routledge. New York.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall Intention
- Nida, E. A. and Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nord, C. (1991). *Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of Model for Translation Oriented Text Analysis*. Amsterdam – Atlanta.
- Sugiyono. (2009). *Memahami Penelitian Kualitatif*. Penerbit Alfabeta. Bandung.
- Suryawinata, Z. and Hariyanto, S. (2007). *Translation: Bahasan Teori & Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Kanisius: Yogyakarta.
- Tim Penyusun pedoman penulisan. (2006). *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah*. Universitas Pendidikan Indonesia.

Travers, M. (2001). *Qualitative Research Through Case Study*. Sage Publications Ltd. London.

Tytler, F.A. (1907). *Essay on the Principle of Translation*. London : J.M. Dent & Sons LTD. and New York: E.P. Dutton & CO. INC.

Venuti, L. (2004). *The Translation Studies Reader: Second Edition*. Routledge. New York.

Vinay, J.P. and Darbelnet, J. (1973). *A Comparative Stylistics of French and English*. Paris: Didier.

### **INTERNET SOURCES**

Anonymous. (unavailable). *Elements of a Successful Novel*. [Online]. Available at: [http://www.suite101.com/article.cfm/novel\\_writing/11175#ixzz0mDWgDBag](http://www.suite101.com/article.cfm/novel_writing/11175#ixzz0mDWgDBag) [24 April 2010]

Anonymous. (unavailable). *Writing About Novel*. [Online]. Available at: <http://www.write101.com/novel.htm>. [24 April 2010].

Anonymous. (unavailable). *Philosophy 103: Introduction to Logic Common Forms and Functions of Language*. [Online]. Available at: [http://philosophy.lander.edu/logic/form\\_lang.html](http://philosophy.lander.edu/logic/form_lang.html). [10 November 2009].

Anonymous. (unavailable). *New Moon Novel*. [Online]. Available at: [http://en.wikipedia.org/wiki/New\\_Moon\\_%28novel%29](http://en.wikipedia.org/wiki/New_Moon_%28novel%29). [25 November 2009].

Anonymous. (unavailable). *Translation*. [Online]. Available at: <http://en.wikipedia.org/wiki/Translation>. [24 April 2010].

Anonymous. (unavailable). *Dynamic and formal equivalence*. [Online]. Available online at: [http://en.wikipedia.org/wiki/Dynamic\\_and\\_formal\\_equivalence](http://en.wikipedia.org/wiki/Dynamic_and_formal_equivalence). [24 April 2010].

Jackson, E. (unavailable). *Function of Dialogues*. [Online]. Available at: [http://ellenjackson.net/dialogue\\_61473.htm](http://ellenjackson.net/dialogue_61473.htm). [24 April 2010].

- Hebert, L. (unavailable). *The function of language*. [Online]. Available online at: [http://www.signosemio.com/jakobson/a\\_fonctions.asp](http://www.signosemio.com/jakobson/a_fonctions.asp). [15 November 2009].
- Houbert, F. (1998). *Translation as communication process*. [Online]. Available online at: <http://accurapid.com/journal/05theory.htm>. [24 April 2010].
- Iida, A. (2008). *Individual Differences in the Translation Process: Differences in the act of translation between two groups of ESL Japanese students*. [Online]. Available online at: <http://accurapid.com/journal/45edu.htm>. [24 April 2010].
- Kariminia, A. and Heidary, J. (2009). *Equivalence in Translation*. [Online]. Available at: <http://www.articlesbase.com/languages-articles/equivalence-in-translation-922552.html#axzz0m3x7o5rP>. [24 April 2010].
- Leonardi, V. (2000). *Equivalence in Translation: Between myth and reality*. [Online]. Available at: <http://accurapid.com/journal/14equiv.htm>. [24 April 2010].
- Mcarthur, T. (1998). *Translation Equivalent: Concise Oxford Companion to the English Language*. [Online]. Available at: <http://encyclopedia.com>. [10 April 2010].
- Monteilh, M. (unavailable). *Function of Dialogues*. [Online]. Available at: <http://novelspaces.blogspot.com/2010/03/functions-of-dialogue.html>. [23 April 2010].
- Ordudari, M. (2007). *Translation Procedures, Strategies, Method*. [online]. Available at: <http://accurapid.com/journal/41culture.htm>. [25 April 2010].